

erkundigen لغت روز Wort des Tages

erkundigen یک فعل انعکاسی در حالت اکوزاتیو می باشد

پرس و جو کردن ، اطلاعات کسب کردن ، درباره ی موضوعی سؤال کردن ، تحقیق و بررسی کردن ، جویا شدن

گذشته ساده : erkundigten

گذشته کامل : haben erkundigt

توجه داشته باشید که این فعل انعکاسی می تواند با دو حرف اضافه bei و nach در جملات مورد استفاده شود.

در تفکر آلمانی erkundigen به این صورت است که ما مثلا خودمان را نزد کسی معرفی میکنیم و پس از آن به دنبال چیزی پرس و جو میکنیم یا سوال می پرسیم. به زبان گرامری تر ، یعنی خودمان را bei jemandem معرفی میکنیم و سپس nach etwas به دنبال چیزی پرس و جو میکنیم.

Sich bei jemandem nach dem Weg erkundigen

خود را نزد کسی معرفی کردن و به دنبال یک مسیر پرس و جو کردن

تفکر فارسی : از کسی یک آدرس یا مسیری را پرسیدن

Sich bei jemandem nach jemandes Befinden erkundigen

خود را نزد کسی معرفی کنیم و جویایی حال کسی شویم.

از کسی حال کس دیگری را جویا شدن

البته ناگفته نماند که این فعل انعکاسی می تواند بدون حروف اضافه nach و bei نیز در جمله بیاید

Erkundige dich bitte, ob Post gekommen ist

پرس و جو کن لطفا ، که آیا پست آمده است؟

تفکر فارسی : برو پرس و جو کن لطفا ، ببین که آیا پست آمده است؟

Ich wollte mich erkundigen, ob das bestellte Buch schon da ist?

من می خواستم جویا بشوم که آیا کتاب سفارش داده شده حاضر است؟

اما اگر همین مثال بالا را با حروف اضافه بخواهیم بیان کنیم ، آنگاه باید توجه داشته باشیم که می خواهیم از کسی برویم پرسیم ؟ و به دنبال چه چیزی پرس و جو کنیم ؟

اگر بخواهیم نزد کسی برویم یا از کسی چیزی را پرسیم bei
اگر بخواهیم به دنبال چیزی پرس و جو کنیم nach

Ich erkundige mich bei dir nach der Post
من خودم را نزد تو معرفی میکنم و به جهت پست ، پرس و جو میکنم.

تفکر فارسی : من ازت درباره پست سوال میکنم (آیا پست آمده است یا نه)

نکته : هر دو حرف اضافه ما Dativ ساز هستند.

Du erkundigst dich bei mir nach dem Brief
تو خودت را نزد من معرفی میکنی و در جهت آن نامه پرس و جو میکنی

تفکر فارسی : تو از من به خاطر آن نامه پرس و جو میکنی

Die Eltern erkundigten sich bei der Lehrerin nach den Zensuren ihres Kindes

والدین ها خودشان را نزد خانم معلم معرفی کردند و درباره کارنامه بچه هایشان اطلاعات کسب کردند